

Una carta i tres idiomes/ Una carta y tres idiomas/ Une lettre et trois langues

Benvolgut lector, benvolguda lectora:

He parlat en castellà i en francès amb fills de pares que parlaven català. Són fills que han vingut, fent molts quilòmetres, a l'arxiu municipal on treballo: buscaven arrels per subjectar-se millor, per sentir-se més propers a pares, oncles, avis que ja no hi són.

M'han explicat que recordaven sentir parlar als pares amb amics i familiars en un idioma que a ells els hi era negat. I que de grans han entès que els pares ho havien fet perquè creien que així seria millor el seu present i futur, que ho havien fet per protegir-los, per ajudar-los, perquè els estimaven.

Però encara se'ls humitegen els ulls recordant el seu sentiment d'infants, de no ser admesos en un trosset de vida dels pares.

Les ferides de les lluites arriben molt enllà, i de moltes maneres. Les benes necessàries per curar-les —o perquè no facin tant de mal— poden prendre també moltes formes. Pot ajudar, fins i tot, escoltar avui el so d'un idioma antic.

Palafrugell, 17 de maig de 2015.

Cette lettre est issue des « Lettres de Rivesaltes ».
Un projet initié par l'artiste Anne-Laure Boyer
pour le Mémorial du camp de Rivesaltes
dans le cadre de son inauguration.

Les lettres y ont été exposées d'octobre 2015 à juin 2016.

La diffusion et la reproduction de cette lettre
sont soumises à l'autorisation expresse de son auteur
et de l'artiste.

Si vous souhaitez engager
une correspondance avec l'auteur de cette lettre,
rendez-vous dans la rubrique
«correspondre avec les auteurs» sur le site du projet.

www.lettresderivesaltes.com